

Bemerkungen

A = Autograph; E = Erstaussgabe (EP = Partitur von E; ES = gesonderte Violinstimme von E); VI = Violine; Kl = Klavier (o = oberes System, u = unteres System); T = Takt(e)

1. Satz

- 3, 11: Staccato für VI nur in A. T 3 für Kl o in A Staccato-Striche statt Punkte.
- 8, 119 VI: Vorschlag a^1 in T 119 in A deutlich zu h^1 korrigiert, offenbar im Zusammenhang mit einer Korrektur in T 8, 119 Kl: ursprüngliche Lesart im 1. Viertel in Kl u übergehaltenes d (der in A nicht getilgte Bogen ist in E übernommen); Kl o nicht mehr zu entziffern. Hatte Dvořák vergessen, den Vorschlag in T 8 zu korrigieren? E hat an beiden Stellen Vorschlag a^1 .
- 9 f.: 1. Note in ES jeweils mit fz .
- 12 Kl u: In E Staccato wie in T 11; vgl. aber T 4.
- 49 Kl o: In E 5. Note g^1 statt e^1 .
- 56 VI: In E ff bei Taktbeginn (übernommen von einer in A ausradierten Lesart).
- 64a f. Kl u: In E Haltebogen g^1-g^1 . Fehldeutung des Legatobogens in A, der (wie auch in Kl o) nur bis T 64b reicht, da in T 64c ursprünglich Pause. E ergänzt analog dazu in der *seconda volta* für Kl o Haltebogen b^1-b^1 (in A dort kein Bogen).
- 64d: *poco rit.* nur in E (in EP für Kl nur *rit.*).
- 77 f. Kl u: Fraglich, ob Legatobogen $f-g$ (so A?) oder Haltebogen $f-f$ gemeint. In E fehlt g in T 78.
- 86 ff.: Die Stellung der dynamischen Zeichen ist fraglich, da in A die Takte 88–89 und 92–93 als Wiederholung der Takte 86–87 und 90–91 notiert sind, die dynamischen Zeichen also auf je zwei statt je vier Takte verteilt stehen; *dim.* in T 88 steht nur in E. Dort pp auch in T 91 (VI und Kl) notiert.
- 100: f nur in E.

- 108 Kl u: In E Akkord mit $\flat c^1$ statt d^1 .
- 114 f.: In EP \gg .
- 135, 155 VI: \ll nach A; die Gabel beginnt in E beim Viertel f^2 bzw. beim Achtel b^1 . (\ll T 28 nicht in A.)
- 154 f. Kl u: In E die Viertelnoten staccato.
- 158 Kl: In E 3. Viertel staccato.
- 168 Kl/VI: Besser ohne fz wie in T 61? Dvořáks Korrekturen in A lassen an einen Fehler denken.
- 169 Kl u: In A derselbe Akkord wie T 170. Fehlkorrektur in A? Vorher stand in A wohl in beiden Takten derselbe Akkord wie in T 169.
- 191 f.: *poco rit.* nur in E.

2. Satz

- 5 Kl o: In E g/b statt b/d^1 ; vgl. jedoch T 1, 9 und die unschöne Fortschreibung zu T 6.
- 6 Kl: In E $fz \gg$ (so ursprünglich auch in A). \ll in E erst ab T 7.
- 9–16 VI: In A nur 1.–2. Note T 9 f. und T 12–14 sowie die vier 16tel in T 14 gebunden, sonst keine Artikulation.
- 14, 77: f in E einheitlich auf eins, in A mehr oder weniger deutlich nach hinten verschoben. Vgl. VI in T 2 und 6, wo ebenfalls das Crescendo nicht schon beim Spitzenton d^2 endet.
- 17–19 Kl u: In E Haltebogen $b-b$ (nicht in T 21–23!), dafür kein Legatobogen in T 18.
- 29 Kl o: Die Achtel f^1-b^1 fehlen in E.
- 35 VI: Bogen in EP bis T 36.
- 37, 86: *rit.* nur in E.
- 42 f. VI: Die Lesart in A (siehe Fußnote auf S. 9) ist vermutlich von Dvořák in einer Vorlage von E geändert und somit ungültig. Wir folgen EP; in ES ist auch 3.–4. Note von T 43 in der oberen Oktavlage.
- 52–55, 56, 64: Dynamische Zeichen nur in E.
- 56: In E *Meno mosso*, *Tempo I*, in T 72 dagegen keine Angabe. Die Ähnlichkeit im Wortlaut lässt vermuten, dass die doppeldeutige, in T 72 von Dvořák in A nachgetragene Angabe *Meno Tempo I* dieselbe Bedeutung und Herkunft hat wie diejenige von T 56 in E. Wir drucken daher nur eine Angabe (in T 72). Da alle Tem-

pointerschiede innerhalb des Satzes gering sind, darf allerdings vielleicht auch an fließende Übergänge und Tempoverringerung an beiden Stellen gedacht werden.

68 ff., 87: \mathfrak{S} nur in E.

3. Satz

- 9–12: \mathfrak{S} nur in E.
- 15 VI: In E Bogen ab 2. statt 1. Note; A ohne Bogen; vgl. T 54.
- 15, 54 Kl u: 2. Akkord in E $g/h/d^1$. Verlesen aus A, wo in T 15 undeutlich korrigiert ist, in T 54 jedoch deutlich g/d^1 steht.
- 62, 84 Kl o: In E gebunden.
- 64–73: In ES Staccato.

4. Satz

- 42 Kl o: In E 1. Note Staccato, Bogen ab 2. Note.
- 48 VI: In E 2. Vorschlag h^1 statt a^2 . (Aus Tintenspritzer in A verlesen?) In T 49 in EP Vorschlag a^2 wie in A, ES ohne Vorschlag.
- 61 f. VI: Bogen h^1-e^2 nur in A.
- 106, 114 Kl: In A \mathfrak{S} , was vielleicht zu einer ausradierten Lesart gehörte.
- 134, 136 Kl o: In A/E 1. Viertel dis^2/gis^2 statt e^2/gis^2 , T 136 letztes Achtel dis^2 (A undeutlich) statt cis^2 ; vgl. T 130, 132, 319, 321, 323, 325.
- 136 f. VI: In ES ohne Haltebogen (so auch T 325 f. in allen Quellen).
- 145 f. VI: E ohne Haltebogen.
- 146 Kl: E ohne Arpeggio; pp statt ppp .
- 150, 339 und T 295: *Tempo I* und *Molto tranquillo* nur in E (T 150) bzw. nur in EP (T 295, 339); in T 106 *Molto tranquillo* aber in A/E.
- 162 VI, 164 Kl u, 166 Kl o: In E auch 1. Note staccato.
- 169, 171 VI: In ES Staccato-Punkt (so auch A in T 169?) statt des Akzents. Eine durchgestrichene Lesart in A (Noten eine Oktave tiefer) bestätigt jedoch den Akzent, der analog T 173 zu erwarten ist.
- 192 Kl: 1. Achtel in E staccato.
- 200 Kl o: In E letztes Achtel gis^1/dis^2 statt fis^1/dis^2 . In A korrigiert.
- 201 Kl o: Keile in A als Striche wiedergegeben; E ohne Bezeichnung.

- 216 f. Kl u: In E Haltebogen $d-d$, was analog T 212 f. und 214 f. plausibel scheint, aber der fortschreitenden rhythmischen Beschleunigung keine Rechnung trägt.
- 279–284 Kl u: In E auf 1. und 3. Achtel Akzent statt Staccato; A notiert so in T 282.
- 286 Kl u: 2. Achtel in A/E d statt H ; vgl. T. 97, 99, 288.
- 361 VI: fz bei 2. Note nur in E.
- 361 Kl: In E f .
- 370 ff.: Dynamische Bezeichnungen nur in E.
- 379 VI: In ES g statt g/g^1 .

Köln und Prag, Herbst 1988
Sonja Gerlach · Zdeňka Pilková

Comments

A = autograph; *E* = first edition (*ES* = score of *E*; *EV* = separate violin part of *E*); *Vn* = violin; *Pf* = pianoforte (*u* = upper staff, *l* = lower staff); *M* = measure(s)

1st Movement

- 3, 11: Staccato for Vn in A only. A gives Staccato dashes instead of dots in Pf u, M 3.
- 8, 119 Vn: A clearly corrects appoggiatura a^1 in M 119 to b^1 , apparently in connection with a correction in Pf M 8, 119: original reading on beat 1 of Pf l was a tied d (the tie, undeleted in A, is included in E), but Pf u is no longer legible. Did Dvořák forget to correct the appoggiatura in M 8? E gives an appoggiatura a^1 in both passages.
- 9 f.: EV gives fz for every first note.
- 12 Pf l: E gives Staccato as in M 11; however, cf. M 4.
- 49 Pf u: E gives g^1 instead of e^1 for fifth note.
- 56 Vn: E gives ff on beat 1 (taken over from a reading erased in A).
- 64 a f. Pf l: E ties g^1-g^1 . Misreading of legato slur in A, which (as in Pf u) only extends to M 64b since M 64c originally contained a rest. By analogy, E adds a tie bb^1-bb^1 in the seconda volta for Pf u (no tie at this spot in A).
- 64 d: *poco rit.* in E only (ES gives only *rit.* for Pf).
- 77 f. Pf l: Doubtful whether legato slur $f-g$ (reading in A?) or tie $f-f$. E omits g in M 78.
- 86 ff.: Position of dynamic marks doubtful since A notates M 88–89 and 92–93 as repeats of M 86–87 and 90–91, thereby spreading dynamic marks over two measures instead of four; *dim.* in M 88 is given in E only, which also places *pp* in M 91 (Vn and Pf).
- 100: f in E only.
- 108 Pf l: E gives chord with $\sharp c^1$ instead of d^1 .
- 114 f.: ES gives \succ .
- 135, 155 Vn: \ll as in A; E starts hairpin at quarter-note f^2 or eighth-note bb^1 (\ll M 28 not in A).
- 154 f. Pf l: E places Staccato over quarter-notes.
- 158 Pf: E places Staccato over 3rd quarter-note.
- 168 Pf/Vn: Preferable without fz , as in M 61? Dvořák's corrections in A imply an error.
- 169 Pf l: A gives same chord as M 170. Erroneous correction in A? Previously A probably had same chord as M 169 in both bars.
- 191 f.: *poco rit.* in E only.

2nd Movement

- 5 Pf u: E gives g/bb instead of bb/d^1 ; however, cf. M 1, 9 and the clumsy continuation to M 6.
- 6 Pf: E gives $fz \succ$ (original reading in A too). E postpones \ll to M 7.
- 9–16 Vn: A slurs only 1st and 2nd notes in M 9 f. and 12–14 and the four 16ths in M 14; otherwise no articulation given.

- 14, 77: E places f consistently on beat 1; A puts it more or less unambiguously behind the beat. Cf. Vn in M 2 and 6, where the crescendo likewise fails to end on the melodic climax d^2 .
- 17–19 Pf l: E ties $bb-bb$ (not in M 21–23!), but omits legato slur in M 18.
- 19 Pf u: E omits eighth-notes f^1-bb^1 .
- 35 Vn: ES extends slur to M 36.
- 37, 86: *rit.* in E only.
- 42 f. Vn: The reading in A (s. footnote on p. 9) was presumably changed by Dvořák in the engraver's model for E and is hence invalid. We follow ES; EV also puts the 3rd to 4th notes of M 43 into the higher octave register.
- 52–55, 56, 64: Dynamic markings in E only.
- 56: E gives *Meno mosso, Tempo I*, but adds no tempo mark in M 72. The similarities in the text imply that the ambiguous marking *Meno Tempo I* added by Dvořák to M 72 in A has the same meaning and provenance as that of M 56 in E. For this reason, we have printed only one tempo mark (in M 72). Since all the tempo gradations within the movement are minor, it may also be that fluid transitions and reductions of tempo were intended in both passages.
- 68 ff., 87: S in E only.

3rd Movement

- 9–12: S in E only.
- 15 Vn: E starts slur at 2nd note instead of 1st; A omit slur; cf. M 54.
- 15, 54 Pf l: E gives 2nd chord as $g/b/d^1$. Misreading from A, where T 15 is corrected unambiguously but M 54 clearly contains g/d^1 .
- 62, 84 Pf u: Slurred in E.
- 64–73: Staccato in EV.

4th Movement

- 42 Pf u: E gives 1st note Staccato, slur from 2nd note.
- 48 Vn: E gives b^1 for 2nd appoggiatura instead of a^2 . (Misreading of ink spot in A?) ES gives appoggiatura a^2 in M 49 (as in A); EV omits appoggiatura.
- 61 f. Vn: Slur b^1-e^2 in A only.
- 106, 114 Pf: A gives S perhaps referring to an erased reading.

- 134, 136 Pf u: A/E give $d^{\sharp 2}/g^{\sharp 2}$ for 1st quarter-note instead of $e^2/g^{\sharp 2}$; also $d^{\sharp 2}$ (A unclear) instead of $c^{\sharp 2}$ for last eighth-note of M 136; cf. M 130, 132, 319, 321, 323, 325.
- 136 f. Vn: EV omits tie (same in M 325 f. in all sources).
- 145 f. Vn: E omits tie.
- 146 Pf: E omits arpeggio; **pp** instead of **ppp**.
- 150, 339 and M 295: Tempo I and *Molto tranquillo* in E only (M 150) or in ES only (M 295, 339); however, A/E give *Molto tranquillo* in M 106.
- 162 Vn, 164 Pf I, 166 Pf u: E also places Staccato over 1st note.
- 169, 171 Vn: EV gives Staccato dot (as does A in M 169?) instead of accent. However, a deleted reading in A (notes one octave lower) confirms the accent, as we would expect from the parallel passage in M 173.
- 192 Pf: E places Staccato on 1st eighth-note.
- 200 Pf u: E gives $g^{\sharp 1}/d^{\sharp 2}$ for final eighth-note instead of $f^{\sharp 1}/d^{\sharp 2}$. Corrected in A.
- 201 Pf u: A gives wedges instead of dashes; no marking in E.
- 216 f. Pf I: E ties $d-d$, as seems plausible in light of M 212 f. and 214 f., but fails to take into account the continuing rhythmic acceleration.
- 279–284 Pf I: E places accent on 1st and 3rd eighth-notes instead of Staccato; A does the same in M 282.
- 286 Pf I: A/E give d instead of B for 2nd eighth-note; cf. M 97, 99, 288.
- 361 Vn: Only E gives **fz** on 2nd note.
- 361 Pf: E adds **f**.
- 370 ff.: Dynamic markings in E only.
- 379 Vn: EV gives g instead of g/g^1 .

Cologne and Prague, autumn 1988
Sonja Gerlach · Zdeňka Pilková

Remarques

A = autographe, *PE* = première édition (*PPE* = partition de *PE*; *VPE* = partie de violon séparée de *PE*); *vl* = violon; *pn* = piano (*sup* = portée supérieure, *inf* = portée inférieure); *M* = mesure(s)

1^{er} Mouvement

- 3, 11: Staccato pour vl seulement dans A; dans A, traits de Staccato au lieu de points à M 3 pn sup.
- 8, 119 vl: Dans A, M 119, l'appoggiature la^1 est clairement corrigée en un si^1 , apparemment en relation avec une correction de M 8, 119 pn: variante initiale du 1^{er} temps de pn inf, $ré$ tenu (la liaison non supprimée dans A est reprise dans PE); pn sup n'est plus lisible. Dvořák avait-il oublié de corriger l'appoggiature de M 8? PE note à chaque fois la^1 .
- 9 et s.: 1^{ère} note de VPE à chaque fois avec **fz**.
- 12 pn inf: Dans PE, Staccato comme à M 11; cf. cependant M 4.
- 49 pn sup: Dans PE, 5^{ème} note sol^1 au lieu de mi^1 .
- 56 vl: Dans PE, **ff** sur 1^{er} temps (repris d'une variante rayée dans A).
- 64a et s., pn inf: Dans E, liaison de durée sol^1-sol^1 . Fausse interprétation de la liaison de legato dans A, qui (de même que dans pn sup) ne va que jusqu'à M 64b étant donné que M 64c comportait initialement un silence. PE complète par analogie pour la 2^{ème} fois de pn sup une liaison de durée sib^1-sib^1 (ici, pas de liaison dans A).
- 64d: *poco rit.* seulement dans PE (dans PPE, seulement *rit.* pour pn).
- 77 et s., pn inf: S'agit-il d'une liaison de legato $fa-sol$ (comme dans A?) ou d'une liaison de durée $fa-fa$? Dans PE, le sol est absent de M 78.
- 86 et ss.: Position incertaine des signes de nuances étant donné que A note les mesures 88–89 et 92–93 sous forme de reprise des mesures 86–87 et 90–91, et que les signes de nuances sont ainsi mis en deux mesures

au lieu de quatre. Le *dim.* de M 88 se trouve seulement dans PE, qui note aussi **pp** à M 91 (vl et pn).

100: **f** dans PE seulement.

108 pn inf: Dans PE, accord avec $do^{\sharp 1}$ au lieu de $ré^1$.

114 et s.: Dans PPE, \succ .

135, 155 vl: \llcorner selon A; dans PE, débute au fa^2 noire et au sib^1 croche. (\llcorner de M 28 absent de A.)

154 et s., pn inf: Dans PE, Staccato pour les noires.

158 pn: Dans PE, 3^{ème} noire en Staccato.

168 pn/vl: Préférable sans **fz**, comme à M 61? Les corrections de Dvořák permettent de penser qu'il s'agit d'une erreur.

169 pn inf: Dans A, même accord qu'à M 170; est-ce une fausse correction dans A? Initialement, A comportait probablement pour les deux mesures le même accord que celui de M 169.

191 et s.: *poco rit.* seulement dans PE.

2^{ème} Mouvement

- 5 pn sup: Dans PE, sol/sib au lieu de $sib/ré^1$; cf. cependant M 1, 9 et la progression peu réussie vers M 6.
- 6 pn: Dans PE, **fz** \succ (de même dans A initialement). \llcorner dans PE, à partir de M 7 seulement.
- 9–16 vl: Aucune articulation dans A à part la liaison entre 1^{ère} et 2^{ème} notes aux M 9 et s. et aux M 12–14, ainsi que sur les 4 doubles croches de M 14.
- 14, 77: PE note **f** sur le premier temps; dans A, le signe se trouve décalé plus ou moins nettement vers l'arrière. Cf. vl, M 2 et 6, où le crescendo ne se termine pas non plus au $ré^2$, la note la plus haute.
- 17–19 pn inf: Liaison de durée $sib-sib$ dans PE (absente de M 21–23!), mais pas de liaison de legato en M 18.
- 29 pn sup: Les croches fa^1-sib^1 manquent dans PE.
- 35 vl: Liaison dans PPE jusqu'à M 36.
- 37, 86: *rit.* seulement dans PE.
- 42 et s., vl: La variante selon A (v. note à p. 9) a probablement été modifiée par Dvořák dans un modèle de gravure utilisé pour PE et, par consé-

quent, n'est plus valable. Nous suivons PPE; VPE note aussi à l'octave supérieure les 3^{ème} et 4^{ème} notes de M 43.

52–55, 56, 64: Signes dynamiques seulement dans PE.

56: PE indique *Meno mosso*, *Tempo I* alors qu'il n'y a aucune indication à M 72. La similitude des termes permet de supposer que l'indication ambiguë *Meno Tempo I* rajoutée par Dvořák dans A à M 72 a la même signification et la même origine que celle notée dans PE à M 56. Nous ne retenons de ce fait qu'une seule indication (à M 72). Comme toutes les différences de tempo à l'intérieur du mouvement sont minimales, on pourra peut-être aussi penser pour ces deux passages à une transition graduelle et à une réduction du tempo.

68 et ss., 87: S seulement dans PE.

3^{ème} Mouvement

9–12: S seulement dans PE.

15 vl: Dans PE, liaison à partir de la 2^{ème} note au lieu de la 1^{ère}; A sans liaison; cf. M 54.

15, 54 pn inf: 2^{ème} accord de PE, *sol/si/ré*¹. Il s'agit d'une erreur de lecture à la suite d'une correction peu claire dans M 15 de A. L'accord comporte cependant à M 54 clairement *sol/ré*¹.

62, 84 pn sup: Liaison dans PE.

64–73: Staccato dans VPE.

4^{ème} Mouvement

42 pn sup: Dans PE, 1^{ère} note Staccato et liaison à partir de la 2^{ème} note.

48 vl: Dans PE, 2^{ème} appoggiature *si*¹ au lieu de *la*². (Erreur de lecture à cause des taches d'encre dans A?). PPE note *la*² comme appoggiature en M 49 de même que A; VPE ne comporte pas d'appoggiature.

61 et s., vl: Liaison *si*¹–*mi*² seulement dans A.

106, 114 pn: S dans A, qui faisait éventuellement partie d'une variante ultérieurement supprimée.

134, 136 pn sup: A/PE notent pour la 1^{ère} noire *ré*^{♯2}/*sol*^{♯2} au lieu de *mi*²/*sol*^{♯2}, et pour la dernière croche de M 136, *ré*^{♯2} (A n'est guère lisible) au lieu de *do*^{♯2}; cf. M 130, 132, 319, 321, 323, 325.

136 et s., vl: Sans liaison de durée dans VPE (de même à M 325 et s. dans toutes les sources).

145 et s., vl: PE sans liaison de durée.

146 pn: PE sans arpège; *pp* au lieu de *ppp*.

150, 339 et M 295: *Tempo I* et *Molto tranquillo* seulement dans PE (M 150) ou dans PPE (M 295, 339); cependant, *Molto tranquillo* dans A/PE à M 106.

162 vl, 164 pn inf, 166 pn sup: PE indique aussi Staccato sur la 1^{ère} note.

169, 171 vl: Dans VPE, point de Staccato (dans A aussi en M 169?) au lieu

de l'accent. Une variante rayée dans A (notes une octave au-dessous) confirme cependant l'accent, qui serait logique ici par analogie avec M 173.

192 pn: Staccato pour la 1^{ère} croche de PE.

200 pn sup: Dans PE, dernière croche *sol*^{♯1}/*ré*^{♯2} au lieu de *fa*^{♯1}/*ré*^{♯2}. Correction dans A.

201 pn sup: Les signes cunéiformes sont notés sous forme de trait dans A; PE ne comporte pas de signes.

216 et s., pn inf: Dans PE, liaison de durée *ré*–*ré*, ce qui semble plausible en analogie aux M 212 et s. et M 214 et s., mais ne tient pas compte de l'accélération progressive du rythme.

279–284 pn inf: Dans PE, accent sur 1^{ère} et 3^{ème} croches au lieu de Staccato; A note ainsi en M 282.

286 pn inf: 2^{ème} croche de A/PE, *ré* au lieu de *Si*; cf. M 97, 99, 288.

361 vl: fz sur 2^{ème} note seulement dans PE.

361 pn: Dans PE *f*.

370 et ss.: Indications de nuances seulement dans PE.

379 vl: Dans VPE, *sol* au lieu de *sol/sol*¹.

Cologne et Prague, automne 1988
Sonja Gerlach · Zdeňka Pilková